



Rev. 20220316



ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

PÄÄLLYSTERAKSILIITIN, LUOKKA 8

WEBBING SLING CONNECTOR, GRADE 80

KOPPLINGSLÄNK FÖR BANDSLING, KLASS 8

PRL78, PRL10, PRL13, PRL16, PRL20





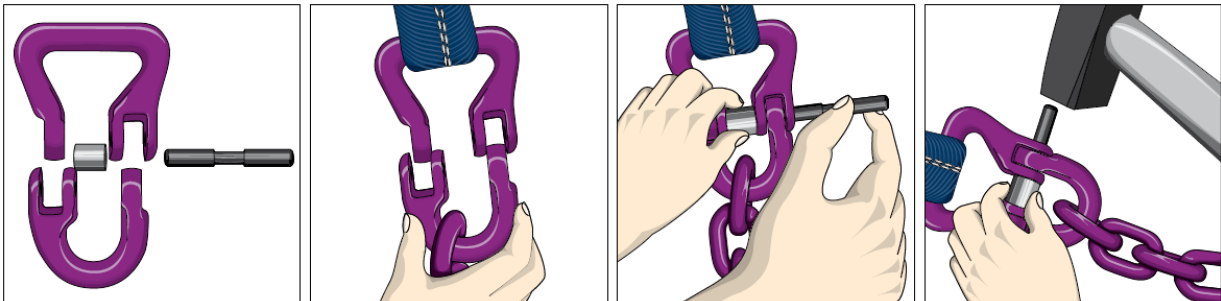
Nämä Haklift-päällysteraksiliittimet on suunniteltu asennettavaksi (tekstiili-)nostoraksiyhdistelmiin ja käytettäväksi nostotarkoituksiin osana nostoapuvälinettä. Lue käyttöohje sekä voimassa olevat kansalliset käyttöä koskevat asianmukaiset säännökset huolella ennen tuotteen käyttöönottoa. Haklift-päällysteraksiliittimet on tarkoitettu yhdistettäväksi muihin komponentteihin, jotka täyttävät vaadittavat normit ja direktiivit (tekstiili-)nostoraksin rakentamiseksi. Käyttöohje on oltava aina käyttäjän saatavilla, kunnes tuote poistetaan käytöstä.

Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Päällysteraksiliittimet toimivat ketjukomponenttien liitoselementteinä nostovöille ja päällysterakseille.
- **Kuormitus:** Päällysteraksiliittintä saa kuormittaa vain pituussuunnassa lenkin pyöristyssäteen keskikohtaan. Tuotteeseen merkittyä suurinta sallittua työkuormaa ei saa ylittää. Päällysteraksiliittimet on oltava täysin linjassa vaikuttavan kuorman suuntaan.
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Tuotetta ei saa altistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalla kuormitukselle.
- Käyttö ja kokoonpano sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- **Älä käytä** elintarvikkeiden sekä kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa äläkä altista syövyttävälle aineille (esim. hapoille).
- **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin. Älä altista kohdetta lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

Asennusohjeet:

Asennuksen saa suorittaa vain pätevä henkilö. 8-luokan Haklift-ketjukomponentit on tarkoitettu yhdistettäväksi saman nimellismitan ja luokan komponentteihin/ketjuihin. Päällysteraksit ja nostovyöt tulee kiinnittää leveämmälle/tasaiselle puolelle liittintä. Nostorenkaat/osakokoonpanot sekä koukut kiinnitetään liittimen toiselle puolelle (pyöristettyyn lenkkiin). Useamman kuin yhden komponentin voi liittää samaan (pyöristettyyn) lenkki puolikkaaseen, mikäli lenkkiin jää tarpeeksi tilaa kaikille komponenteille liikkua vapaasti keskelle lenkin pyöristyssädettä kokoonpanon ollessa kuormitettu. Kun kehysosat on liitetty yhteen, liittostappi lyödään lukitusholkin läpi paikoilleen kehysosien reikiin (katso kuva alapuolella). Asennuksen jälkeen tarkistetaan, että liittostappi on lukittunut paikoilleen. Nostoapuvälineiden, joiden osaksi komponentti liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.



Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** 8-luokan Haklift-komponentit tulee puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suojata korroosiolta.



- **Tarkastukset:** Tuote, mukaan lukien liitostappi ja lukitusholkki, tulee tarkastaa puhdistettuna. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkastus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
 - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
 - Minkäänlainen vääntyminen tai muodonmuutos tuotteessa;
 - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
 - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
 - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;
 - Jos kulumista ja liiallista korroosiota ilmenee;
 - Jos liitostappi ei ole kunnolla asennettu tai lukittu lukitusholkilla.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Hitsaus, lämpökäsittelyt sekä taivutetun tuotteen suoristaminen eivät ole sallittua. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen elinkaaren ajan.



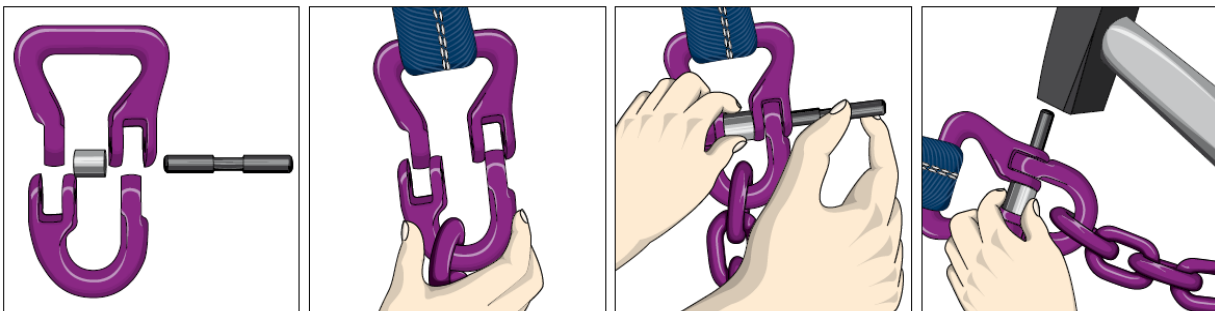
These Haklift webbing sling connectors are designed for assembly of (textile) lifting slings and to be used for lifting purposes as part of a lifting tool. Read the instruction manual as well as the relevant valid national norms for operating before using the product. Haklift webbing sling connectors are to be combined with other components meeting required norms and directives to build (textile) lifting slings. The instruction manual must always be available to the user until the product is discarded.

Conditions of use:

- **Purpose:** Haklift webbing sling connectors serve as linking elements of chain sling components for round slings and webbing slings.
- **Load:** The load must only act in the longitudinal direction and on the center of the radius on the bow with a maximum working limit stated in the product markings. Connectors must be completely aligned to the load direction.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impacts, sway or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products. The product must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.

Assembly instructions:

Assembly may only be executed by a qualified person. Haklift grade 80 chain sling components are intended to be combined with components/chains of the same nominal size and grade. Round slings and webbing slings must be attached to the wider/flat half of the connector. Master links/sub-assemblies and hooks are to be mounted to the other (rounded) half. More than one component can be assembled on the rounded link half as long as there is sufficient space for each component to move freely to the center of the radius on the link when loaded. After linking the frame parts together, the coupling pin is hit through the locking bushing into the frame holes (see picture below). After mounting one must ensure that the coupling pin is locked in place. The lifting accessory into which the component is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.



Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift grade 80 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.



- **Inspections:** The product including its coupling pin and locking bushing shall be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of the conditions of use.
- **Withdrawal:**
 - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
 - Any form of distortion in the product;
 - Signs of heat;
 - In the case of doubts about the safety and correct functioning;
 - Unrecognizable identification marking;
 - If wear or excessive corrosion occurs;
 - Coupling pin that is not completely assembled or secured by the locking bushing.
- **Repair:** Products are to be repaired only by a qualified person. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.



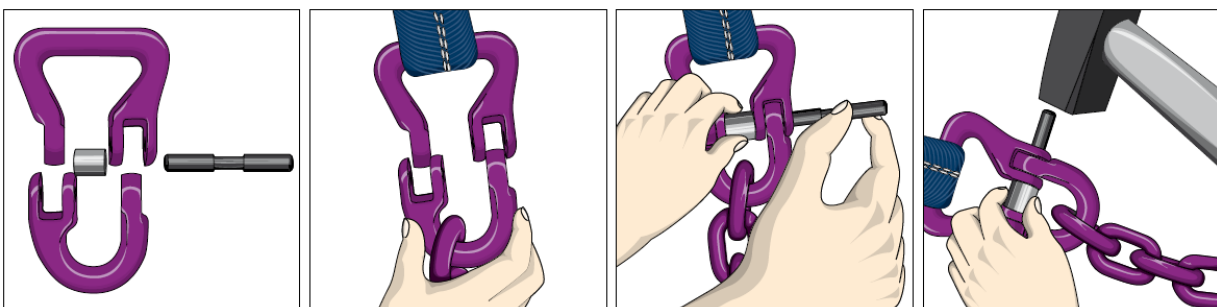
Dessa kopplingslänkar för bandsling från Haklift är avsedda för sammansättning av mjuka lyftredskap och att användas för lyftändamål som en del av ett lyftverktyg. Läs bruksanvisningen samt relevanta nationella normerna för drift innan du använder produkten. Haklifts bandsling-kopplingslänkar ska kombineras med andra komponenter som uppfyller de gällande normerna och direktiven rörande sammansättning av (mjuka) lyftredskap. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under produktens livslängd.

Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Haklifts bandsling-kopplingslänkar används för att koppla samman komponenterna i ett kättingredskap med rundsling och bandsling.
- **Belastning:** Belastningen måste anbringas i längdriktningen samt mitt på lyrradien med en högsta belastning (maxlast) enligt produktmärkningen. Kopplingslänkar måste riktas in helt utmed belastningsriktningen.
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag, svängning eller stötblastning får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel, kosmetika eller läkemedelsprodukter. Får ej utsättas för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror).
- Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas; produkten får ej heller utsättas för värmebehandling, svetsning eller borring.
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.

Monteringsanvisning:

Montering får utföras endast av behörig personal. Haklifts klass 8 kättingredskapskomponenter är avsedda att kombineras med komponenter/kättingar av samma nominella dimension och klass. Rundsling och bandsling måste fästas i kopplingens bredare/plan halva. Toppöglor/underkomponenter och krokar monteras i den andra (cirkulär) halvan. Mer än en komponent kan fästas i den cirkelformade länkhälvan så länge det finns tillräckligt med utrymme för varje komponent så att den kan röra sig fritt mot mitten av länkens radie då den belastas. Efter sammankoppling av ramdelarna slås tappens genom låshylsan in i ramhålen (se figuren nedan). Efter installationen se till att tappens är låst riktigt på plats. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EG.



Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 8 komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.



- **Inspektion:** Produkten, inklusive tapp och låshylsa, ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
 - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
 - Någon form av produktsnedvridning;
 - Tecken på upphettning;
 - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
 - Otydlig identifieringsmärkning;
 - Vid slitage eller alltför kraftig korrosion;
 - Tapp som inte är fullständigt monterad eller säkrad med hjälp av låshylsan.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer skall dokumenteras och därtill hörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti
Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A
Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product codes / Produktbeskrivning och produktkoder:

Päällysteraksiliitin, luokka 8 / Webbing sling connector, grade 80 / Kopplingslänk för rundsling, klass 8;

PRL78: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 2,0 t

PRL10: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 3,15 t

PRL13: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 5,3 t

PRL16: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 8,0 t

PRL20: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 12,5 t

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 1677

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland



Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Päiväys / Date / Datum: